cvP¨we`¨v : cwifvlv we‡klY

[evsjv]

الاستشراق، المصطلح والدلالات

[اللغة البنغالية]

†jLK : dqmvj web Lv‡j`

تأليف: فيصل بن خالد

Bmjvg cPvi e¨‡iv, iveIqvn, wiqv`

المكتب التعاوني للدعوة وتوعية الجاليات بالربوة بمدينة الرياض

1429 - 2008

wKš GB m¤ú‡Ki aiY wK Ges m¤úK cvZv‡bvi †¶‡Î KZvi g‡b wK Lv‡qk KvR K‡i? cvP¨we`¨v‡K hviv GKv‡WwgK, Ávb-ZvwË¡K RvqMv †_‡K wePvi K‡ib Zviv e‡jb : cwðgv cwÊZ‡`i cvP¨ cvV, cvP¨‡K Rvbv, cv‡P¨i BwZnvmÑmf¨ZvÑms¯‹wZ wb‡q M‡elYvi bvgB cvP¨we`¨v| Avi hviv we‡lqwU wePvi K‡ib ivR‰bwZK RvqMv †_‡K Zviv e‡jb : cvP¨we`¨v gv‡b, ÁvbMZfv‡e cwð‡gi cvP¨‡K AvZ¥¯’ KiY Ges Zvi ga¨ w`‡q Zvi Dci AwacZ we¯Ívi|

Awg g‡b Kwi cvP¨we`‡`i cvP¨ wb‡q KvR¸‡jv Avgv‡`i‡K cvP¨we`¨v eS‡Z mn‡hwMZv Ki‡Z cv‡i| cvP¨we`‡`i Kg we‡kl Ki‡j †`Lv hv‡e Zviv mgM cvP¨ bq, mewaK g‡bv‡hvM w`‡q‡Qb cv‡P¨i GKwU we‡l‡qi w`‡K, †mUv n‡”Q Avie Ges Bmjvg|

cvP¨we`¨vi GB w`KwUi cwZ j¶¨ †i‡LB †Kvb †Kvb M‡elK cvP¨we`¨v‡K `B fv‡M fvM K‡i‡Qb : e¨vcK Ges we‡kl| e¨vcvK cvP¨we`¨v KvR K‡i e¨vcKfv‡e cv‡P¨i mf¨Zv-mgvR-ms¯‹wZ-fvlv-mwnZ¨-ag-mgvR-A_bwZ wb‡q| Avi we‡kl cvP¨ we`¨v KvR K‡i cv‡P¨i GKwU we‡kl Ask A_vr Avie mf¨Zv I Bmjvg wb‡q| cieZx‡Z Avgiv †`Le GB we‡kl cvP¨we`¨v bvbvfv‡e ckwe×|

Avie mf¨Zv I Bmjvg wb‡q cvP¨we`‡`i †jLvÑM‡elYv¸‡jv co‡j †`Lv hvq, wbQK Ávb AR‡bi AvM‡n ev Ab¨ †Kvb mw`”Qv wb‡q Zviv Bmjvg wb‡q KvR K‡ibwb| gjZ GB cvP¨we`iv ïi“‡ZB Avie mf¨Zv I Bmjvg m¤ú‡K †bwZevPK g‡bvfve wb‡qB KvR ïi“ K‡ib Ges m‡PZb I cwiKwíZfv‡e wewfb w`K †_‡K Zvi wei“‡× KvR K‡ib| eZgv‡b Bmjvg m¤ú‡K cPwjZ fj weKZ avivYv¸‡jvi AwaKvs‡ki Rb¨ GB cvP¨we`¨vi M‡f| ag m‡PZb gmwjgiv †h cvP¨we`¨v m¤ú‡K †bwZevPK g‡bvfve †cvlY Ki‡Z ïi“ K‡i‡Qb, Zvi Drm GB `:LRbK ev¯eZv| wewfb gmwjg †`‡k RvMZ bvbv Bmjvgx Av‡›`vj‡bi ga¨ w`‡q hLb, Bmjvgx wk¶v I AvawbK cvðvZ¨xq wk¶vq wkw¶Z GK bZb cR‡b¥i weKvk NUj ZLb gmwjg mgv‡R cvP¨we`¨v m¤ú‡K GB †bwZevPK avivYv Av‡iv m‡PZb I msNwUZ weKvk jvf K‡i| GB cRb¥ cvP¨we`¨vi PwiÎ, cvP¨we`‡`i j¶¨ Ges Bmjvg m¤ú‡K cvP¨we`‡`i †jLv Mš cv‡Vi wec` m¤ú‡K gmwjg mgvR‡K m‡PZb K‡i Zj‡jb| d‡j Bmjvgx we‡k cvP¨we`¨v MnY‡hvM¨Zv nvivj| ÔcvP¨we`¨vÕ I ÔcvP¨we`Õ kã¸‡jv cwiYZ nj NY¨Zg k‡ã| GB mg‡qB Avgiv †`L‡Z cvB cwðgv cPvi gva¨g bZb `wU kã ˆZwi Kij, Ôga¨cvP¨ M‡elYvÕ Ôga¨cvP¨ we‡klÁÕ| Avie, Bmjvg wb‡q M‡elYv n‡q DVj Ôga¨cvP¨ M‡elYvÕ GB wel‡qi cwðgv M‡elK, ÔcvP¨we`Õ ev` w`‡q bZb bvg MnY Ki‡jb : Ôga¨cvP¨ we‡klÁÕ| ejvevûj¨ cvP¨we`¨vi welq I j¶¨ wKš AwfbB _vKj| e`‡j †Mj ïa Zvi bvg| ÔcvP¨we`¨vÕ I Ôga¨cvP¨ M‡elYvÕ gj ¯fv‡e Ges ivR‰bwZK j‡¶¨ GKB e¯|

Ôga¨cvP¨ M‡elYvÕ bZb GB cwifvlwUi D™¢e N‡U cÂv‡ki `k‡Ki ci †_‡K| kãwU Rb¥`vZv h³iv‡óªi wgwWqv¸‡jv Ges h³iv‡óªi wewfb msMVbB cwiKwíZfv‡e ˆZwi K‡i wewfb wel‡qi Ôga¨cvP¨ we‡klÁ‡`iÕ|

ÔcvP¨we`Õ kãwUi me c_g e¨envi j¶¨ Kiv hvq, cv‡P¨i GK PvP m`‡m¨i †¶‡Î, 1630 mv‡j| Gici 1690 G m¨vg‡qj KvK cv‡P¨i K‡qKwU fvlv wk‡L ÔcvP¨we`Õ wn‡m‡e weL¨vZ n‡q D‡Vb|

kãwU Bs‡iwR wWKkbvwi‡Z c‡ek K‡i 1779 mv‡j| divmx GKv‡Wgxi kã‡Kv‡l X‡K 1838 mv‡j|

الاستغراب والمستغرب cvðvZ¨we`¨v I cvðvZ¨we`

¯vfweKfv‡eB ck n‡Z cv‡i الاستشراق (cvP¨we`¨v)-Gi gZ الاستغراب (cvðvZ¨we`¨v) e‡j †Kvb wKQi Av¯Z Av‡Q?Ñ kwãKfv‡e Aek¨B Av‡Q| الاستشراق Gi wecixZ kã n‡Z cv‡i الاستغراب| الاستشراق Gi g‡b hw` nq cv‡P¨i BwZnvm-mf¨Zv-mwnZ¨-ms¯‹wZ ag wb‡q cZxP¨xq M‡elYv Zvn‡j Zvi wecixZ kã n‡e الاستغراب hvi g‡b n‡e cvðv‡Z¨i BwZnvm-mf¨Zv-fvlv-mwnZ¨-ms¯‹wZ m¤ú‡K cvP¨xq M‡elYv| mZivs cvðv‡Z¨i †h M‡elK cvP¨ wb‡q M‡elYv K‡ib Zv‡K †hgb مستشرق ev cvP¨we` ejv nq, †Zgwbfv‡e cvðvZ¨ wb‡q M‡elK‡K مستغرب ev cvðvZ¨we` ejv n‡e|

Z‡e cvðvZ¨we`¨vi Aw¯Z wbQKB kwãK| ev¯e †d‡bv‡gbv wn‡m‡e cvðvZ¨we`¨vi †Kvb Aw¯Z †bB| cv‡P¨i wPšv-‰bwZK Rxe‡b AvR Aewa Ggb wKQ M‡o D‡Vwb hv Ávb-ZvwË¡K I ivR‰bwZKfv‡e cvP¨we`¨vi gKv‡ejv Ki‡Z m¶g| cv‡P¨i wPšwe`‡`i A‡b‡Ki g‡a¨ GB civR‡qi Abfw‡Z j¶¨ Kiv hvq| †hgb cv‡P¨i GK wPšwe‡`i nvZvkvfiv ¯xKv‡iw³ :

ÔZviv †hfv‡e cvP¨we`¨v M‡o Z‡j‡Q Avgiv I hw` †miKg mg× †Kvb cvðvZ¨we`¨v M‡o Zj‡Z cviZvg, cvðv‡Z¨i wPšv-‰bwZK I Ávb-ZvwË¡K hveZxq BwZevPK D™¢veb Awe¯‹vi‡K AvZ¥¯’ K‡i Zvi Aviex fvlvši K‡i †djZvg Zvn‡j Aek¨B AvawbK mf¨Zv-ms¯‹wZ-wk‡íi mv‡_ Zvj †i‡L Avgiv GZw`‡b mv_K GK Aviexq †m‡bmvi mÎcvZ NUv‡Z cviZvg|Õ

BwZevPK cvðvZ¨we`¨vi Aw¯Z wbQKB kwãK n‡j I cv‡P¨ †bwZevPK cvðvZ¨xqZvi Aw¯Z †kvKvenfv‡e Rxeš| Ges †bwZevPK GB B‡¯Mive M‡o D‡V‡Q cvP¨we`¨vi cfv‡eB| cvP¨we`¨vi cwµqvi ga¨ w`‡q GK mgq cv‡P¨i †jvK‡`i mvg‡b cvðv‡Z¨i AwacZ¨ hLb Rxeš n‡q nwRi nq ZLb Zvi mvg‡b cv‡P¨i †jv‡Kiv GK ai‡bi gvbwmK wechq †eva K‡ib| Zviv ZLb cvðvZ¨‡K AbKiY ïi“ K‡ib ¯j fv‡eÑ mvaviY Rxebhvcb c×wZ‡Z, †cvkvK-AvkvK-LvIqv`vIqv-Pjv‡divi X‡O-mvaviY ms¯‹wZ‡Z| Gfv‡e GK mgq cvðv‡Z¨i Rxeb c×wZ m¤úYfv‡e X‡K c‡o cv‡P¨i

gj avivi Rxe‡b| Ges BwZevPK †Kvb cvðvZ¨we`¨v M‡o cvðvZ¨‡K AvZ¥¯' bv K‡i Avgiv GK †kvKven cvðvZ¨xqZvq Avµvš— n‡q cwo, †g‡Z DwVÑ mÁv‡b ev AÁv‡bÑ cvðv‡Z¨i AÜ Ges ¯'j AbKi‡Y|

Avieıe`¨v Ges Avieıe` الاستعراب و المستعرب

الاستعراب ev Avieıe`¨v gjZ cvP¨we`¨viB GKwU kvLv| cvP¨we`¨vi †kl c‡e cvP¨we`iv hLb cv‡P¨i GKwU Ask Avie I Aviexq mf¨Zvi cwZ we‡kl g‡bv‡hvM †`b Ges †Kvb †Kvb cvP¨we` we‡klfv‡e ïa Avie wb‡q M‡elYv ïi" K‡ib ZLbB GB cwifvlwU M‡o D‡V| mZivs g¯'wie ev Avieıe` gv‡b we‡klfv‡e Avie mf¨Zv-fvlv-ms¯'«wZ wb‡q M‡elYvKvix cvðgv M‡elK| Z‡e kãwU KL‡bv KL‡bv Av‡iKU e¨vcK A‡_I e¨eüZ nq| ZLb kãwU Aviexq mf¨Zv-ms¯'«wZ-Aviexq wPšÍv-`kb-fvlv-mwn‡Z¨i †h †Kvb M‡elK‡KBÑ wZwb cvðv‡Z¨i nb ev cv‡P¨iÑ wb‡`k K‡i| †mB A‡_ †Kvb Rvcvbx hw` Aviexq mf¨Zv-ms¯'«wZ-wPšÍv-`kb wb‡q M‡elYv K‡ib Zvn‡j Zv‡K g¯'wie ejv hv‡e| Z‡e Zv‡K g¯'vkwiK ev cvP¨we` ejv hv‡e bv| KviY, †fŠ‡MwjK wePv‡i wZwb cv‡P¨i| Z‡e cvP¨we`¨vi e¨vcK †h msÁvÑ hv‡Z cavb wePv‡hi welq agÑ †mB Abmv‡i wL÷vb Rvcvbx g¯'wie‡K g¯'vkwiKI ejv hv‡e|

BD‡iv‡ci Aviex fvlv-mwnZ¨-ms¯'«wZ PPvi BwZnvm A‡bK w`‡bi| BD‡ivwcqvb‡`i Avie PPvi ceYZvi me‡P‡q Zxe Kvj 1100-1500, †¯ú‡b hLb mgx GK Aviexq mf¨Zv M‡o D‡V‡Q| BD‡iv‡ci BwZnv‡m GB KvjwU ÔAviexq BD‡ivcÕ bv‡g wPwýZ n‡q Av‡Q| GB mgq, hv wKQ Aviexq, BD‡iv‡ci heK wk¶v_xiv Zvi cwZ cejfv‡e S‡K c‡owQ‡jb| ZLbKvi GK wL÷vb aghvR‡Ki GK Rewb‡Z Zv d‡U D‡V‡Q GBfv‡e : ÔAvgv‡`i agxq fvBiv Aviex KweZv I i/cK_v Le Dc‡fvM K‡ib| e¨vcK AvMn wb‡q Zviv gmwjg `vkwbK I agZwËK‡`i iPbv c‡ob| †Kb? Zvi mgv‡jvPbv Kivi Rb¨ ! nvq Kcvj !! Zviv GB me `vkwbK I agZwËK‡`i iPbv c‡ob Zvi weï× m›`i Aviex ˆkjx iß Kivi Rb¨| GLb Zwg wMRvi †jvK‡`i Qvov Ggb GKRb wL÷vbI cv‡e bv, †h cweÎ M‡šîi j¨wUb e¨vL¨v¸‡jv c‡o, Zviv Qvov †KDB GLb Avi c‡dU Ges Zvi nvIqvix‡`i Kwnwb¸‡jv c‡o bv| nvq Kcvj ! L÷vb †gavex heKiv GLb Aviex fvlv mwnZ¨ wb‡q †g‡Z Av‡Q, Zviv Zv Le cQ›` K‡i, g‡bv‡hvM w`‡q Zv Aa¨qb K‡i| Aviex eB c¯‡Ki wcQ‡b cPi A_ e¨q K‡i Ges meÎ ¯'úó e‡j †eovq Aviex fvlv-mwnZ¨ Avm‡jB Le g»Ki e¨vcvi| Zv‡`i‡K hw` L÷xq cweÎ MšÍ¸‡jvi K_v ej Zvn‡j Zviv †LvjvLwj ej‡e G¸‡jv Zv‡`i g‡bv‡hvM cvevi †hvM¨ bq| nvq Cki !! wL÷vbiv Zv‡`i wb‡R‡`i fvlv chš— f‡j †M‡Q| nvRv‡iI Zwg Ggb GKRb cv‡e bv †h wb‡R wbfj GKwU wPwV chš— wjL‡Z cv‡i| c¶vš‡i Aviex †jLv? Zwg Ggb AmsL¨ wL÷vb cv‡e hviv weï× Ges LeB gvb m¤§Z Aviex wjL‡Z m¶g ; eis, GLb Zviv Aviex KweZvI wjL‡Q Ges Zv‡`i A‡b‡Ki KweZv wkí-mwn‡Z¨i wePv‡i, ¯'qs Avie‡`i KweZvi †P‡q A‡bK fvj|Õ

GB nj BwZnvmÑ BD‡iv‡ci B‡¯'iv‡ei| wKš eZgvb n‡"Q Avgv‡`i B‡¯Mive| Avgv‡`i wkw¶Z I Z_vKw_Z ms¯'«Zgbv †jvKRb Abviexq fvlvq K_v ej‡Z cQ›` K‡ib, Abvie mwnZ¨ Dc‡fvM K‡ib, Bs‡iwR-divmx cÎcwÎKv c‡ob me mgq, Abvqv‡m| Z‡e, Zv‡`i AwaKvskiB Ae¯'v n‡"Q Zviv wbfjfv‡e GK côv Aviex co‡Z m¶g bb|

Ae‡k‡l cvðv‡Z¨i K‡qKRb g¯'wie ev Avieıe‡`i bvg D‡jL K‡i iwL : BZwji Dgevi‡Uv wiwRUv‡bv, wZwb †e‡jig wekwe`¨vj‡q Aviex fvlv I mwn‡Z¨i Aa¨vcK wQ‡jb| †¯ú‡bi Mwmqv †Mv‡gR Ges Aviex fvlv I AvÂwjK Aviex fvlvi we‡klÁ Rvgvb M‡elK wdkvi|

mgvß